

# ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ

## Hellenic Orthodox Community of Astoria



Protopresbyter Anargyros Stavropoulos, Proestamenos  
V. Rev. Gedeon Varytimos, Assistant Priest

Mr. Nicholas Papaioannou, Parish Council President

**SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL**

30-11 30th Drive, Astoria, NY 11102

Tel.: (718) 728-1718—Fax: (718) 728-0079

**SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**

22-30 33RD Street, Astoria, NY 11105

Tel.: (718) 545-4796

**Email: [church@sdastoria.com](mailto:church@sdastoria.com)**

**[www.saintdemetriosastoria.com](http://www.saintdemetriosastoria.com)**

**ΚΥΡΙΑΚΗ, 7 Ιανουαρίου 2024 - SUNDAY, January 7th, 2024**  
**ΣΥΝΑΞΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΣΤΟΥ**

### THE LAMB OF GOD

Today's Gospel passage is dedicated to the holy person of Saint John, the Prophet, Forerunner and Baptist of our Christ. He was called "Forerunner", because he prepared and pointed out to people the coming of the Messiah as a redeemer and liberator of man from sin. He was called "Baptist", because he was granted to baptize Christ in the River Jordan, pointing out to the people; "behold, the lamb of God who carries the sin of the world". But he was also called "Prophet", as the last of the Righteous and Saints of the Old Testament who spoke of the coming of Christ, who was now a reality and they saw Him in the Jordan.

**Christ as a lamb** John calling Christ "Lamb" reminds Jews at this time of the prophecies of their fathers, who for centuries were speaking of the present time when they were living seeing Christ. In the Book of Exodus, in the Old Testament, it is mentioned that when God decided to free His people from the captivity to the Egyptians, He gave orders to every family, to slaughter a whole male sheep, one year old, to be eaten at night and to paint the upper part of the door with its blood. The angel of the Lord, seeing this mark on the door, would not harm the first-born children, as he would do to those of the Egyptians. This blood of the lamb, which saved the children of the Jews, but also marked the time of the exit to freedom, acquired a spiritual significance. It was identified with the sacrifice of Christ on the Cross, and man's freedom from sin and death. Christ was sacrificed, as the lambs were sacrificed in Egypt. However, John was also well aware of Isaiah's prophecy, who spoke of the "Lamb of God" and his sacrifice; "like a sheep he was led to the slaughter, not wanting to defend himself". That is precisely what Christ did on the Cross.

**The "Lamb of God" takes away the sin of the people** Just as the prophets saw Christ as a paschal and saving lamb, thus the Church also lives and experiences Christ daily in worship. She experiences Him as a true lamb, which symbolizes not only guilelessness, innocence, and calmness, but mainly His sacrifice, and through this, our salvation. Let us keep from the great Prophet his word also about Christ. When he says "who carries", let's pay attention to the time. It does not say that Christ carried our sins when he was crucified, or he will carry them at some time. The carrying of the sin of each one of us by Christ is a continuous and timeless work, as long as each of us is living. As Saint John Chrysostom teaches us, "...Christ did not take our sins only then, but from then until today, He carries our sins, not by being continually crucified, but continually cleansing man from sin, thanks to His crucifixion". So Christ saves us and cleanses us in our whole life, so long as we want it. Today the Prophet calls us in essence to give our sins to Christ. To offer Him our heart truly. Let us trust Him with all our souls, so that He will show us the path of our salvation, which begins with His Church, the Mysteries, and mainly the Divine Liturgy, where we really meet the Lamb.

So Christ saves us and cleanses us in our whole life, so long as we want it. Today the Prophet calls us in essence to give our sins to Christ. To offer Him our heart truly. Let us trust Him with all our souls, so that He will show us the path of our salvation, which begins with His Church, the Mysteries, and mainly the Divine Liturgy, where we really meet the Lamb.



## Η «ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ» ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

Κατά την σημερινή Κυριακή όπου «αποδίδεται», δηλαδή ολοκληρώνεται ο έορτασμός της Γεννήσεως του Κυρίου, η Έκκλησία έχει όρισει να αναγνώσκειται το αποστολικό ανάγνωσμα της Κυριακής πρό της εορτής των Θεοφανείων. Τοῦτο προέρχεται ἀπό τήν Β΄ πρός Τιμόθεον ἐπιστολή τοῦ ἀποστόλου Παύλου, ἡ ὁποία ἔχει ἰδιαιτέρως προσωπικό χαρακτήρα. Ὅταν ὁ Παῦλος συγγράφει τήν ἐν λόγῳ ἐπιστολή, γνωρίζει ὅτι ἐπίκειται τό τέλος τῆς ἐπίγειας ζωῆς του καί γι' αὐτό κάνει ἕνα σύντομο ἀπολογισμό τοῦ ἀποστολικοῦ του ἔργου, ἐνῶ ζητεῖ ἀπό τόν Τιμόθεο νά ἔρθει νά τόν συναντήσῃ μαζί μέ τόν Μάρκο (Β΄ Τιμ. 4,9-11). Πρέπει, λοιπόν, ἡ Β΄ πρός Τιμόθεον νά γράφηκε ἀπό τήν Ρώμη λίγο πρῖν ἀπό τήν μαρτυρική τελευτή τοῦ Παύλου, κατά τά τέλη τοῦ ἔτους 66 ἢ στίς ἀρχές τοῦ 67. Θεωρεῖται ὡς τό «κύκνειον ἄσμα» τοῦ Ἀποστόλου, τό τελευταῖο δηλαδή πρό τοῦ θανάτου του ἔργο. Μαζί μέ τήν Α΄ πρός Τιμόθεον καί τήν πρός Τίτον ἀνήκει στίς λεγόμενες «ποιμαντικές ἐπιστολές» τοῦ Παύλου. Ἡ περικοπή μας ἐπιλέχθηκε ἐπί τούτω, γιὰ τόν τελευταῖο στίχο της γίνεται ἀναφορά στήν «ἐπιφάνεια» τοῦ Θεοῦ. Καί ἡ λέξη «ἐπιφάνεια» συνδέεται μέ τό μυστήριον τῆς φανερώσεως, τῆς ἀποκαλύψεως τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ὡς Υἱοῦ τοῦ ζῶντος Θεοῦ κατά τήν ἡμέρα τῶν Ἐπιφανείων, τῶν Θεοφανείων, τῆς Βαπτίσεώς Του στόν Ἰορδάνη ποταμό. Βεβαίως, ὁ Ἀπόστολος στό ἀνάγνωσμά μας δέν ἀναφέρεται στήν ὡς ἄνω φανέρωση τοῦ Χριστοῦ, ἀλλά στήν Δευτέρα καί ἔνδοξη ἔλευσή Του, ὅταν θά ἔλθῃ «κρῖναι ζῶντας καί νεκρούς». Οἱ ἀποστολικοὶ ἀγῶνες Στήν προοπτική τοῦ ἐπικείμενου τέλους του ὁ Παῦλος ἀφήνει νά ξεχειλίσουν ἀπό τήν καρδιά του τά συναισθήματα τῆς ἀνυπέβλητης ἀγάπης του πρός τόν Θεό καί τόν ἄνθρωπο, τοῦ ὁποίου διακόνησε τήν σωτηρία μέ τούς ἀποστολικούς του ἀγῶνες καί τήν θυσία τοῦ ἑαυτοῦ του. «Ἐγώ πιά», γράφει στόν Τιμόθεο, «ἤρθε ἡ ὥρα νά χύσω τό αἷμα μου σπονδή στόν Θεό· ἔφθασε ὁ καιρός νά φύγω ἀπό αὐτόν τόν κόσμον. Ἀγωνίσθηκα τόν ὠραῖο ἀγῶνα, ἔτρεξα τόν δρόμο ὡς τό τέλος, φύλαξα τήν πίστη». Χάριν τοῦ ἀποστολικοῦ του ἔργου ὁ Παῦλος ὑπέστη μύρια ὄσα δεινά, πείνα καί δίψα, γύμνωσις καί νανάγια, φόβους καί κινδύνους, φυλακίσεις καί πληγές, μαστιγώσεις καί ραβδισμούς, λιθοβολισμό καί τήν διαρκή ἀπειλή τοῦ θανάτου (Β΄ Κορ. 11,23-28)· καί ὅμως ὅλα τά ὑπερέβαινε διά τοῦ Χριστοῦ, ὁ Ὅποιος τοῦ χορηγοῦσε θεῖα δύναμη (Φιλιπ. 4,13). Ἀναδείχθηκε διδάσκαλος τῶν Ἐκκλησιῶν, Ἀπόστολος τῶν Ἐθνῶν, κηρῦξ φωτός καί οἰκονόμος τῆς χάριτος. Ἀνήλθε ἕως τρίτου οὐρανοῦ (Β΄ Κορ. 12,2) καί ἀγάπησε τόν Χριστό περισσότερο ἀπό κάθε ἄλλον, ὅπως λέγει ὁ ἱερός Χρυσόστομος· «οὐδεὶς μᾶλλον Παύλου τόν Χριστόν ἠγάπησεν, οὐδεὶς μείζονα ἐκείνου σπουδήν ἐπεδείξατο, οὐδεὶς πλείονος ἠξιώθη χάριτος». Καί τώρα εἶναι ἔτοιμος νά παραδοθεῖ στήν ἀγάπη καί τό θέλημα τοῦ Θεοῦ. Νά προσφέρει ὅλη τήν ὑπαρξή του διά τοῦ μαρτυρίου του σέ Αὐτόν πού ἔγινε ἀρχηγός τῶν Μαρτύρων καί ὑπέστη στόν ἅγιον Γολγοθᾶ τόν σταυρικό θάνατο, γιὰ νά σώσῃ «παγγενή τόν Ἀδάμ», ὅλο τό γένος τῶν ἀνθρώπων. Σωτηριώδεις ἀποστολικές προτροπές Ὁ Ἀπόστολος συνιστᾷ στόν μαθητή του Τιμόθεο νά ἐργασθεῖ καί νά διακονήσῃ τόν Χριστό καί τήν Ἐκκλησία Του, συνοψίζοντας τούς μόχθους τῆς ἀποστολικῆς διακονίας στίς ἀκόλουθες τέσσερις προτροπές· α) «Νῆφε ἐν πᾶσι»· νά εἶσαι ἄγρυπνος καί προσεκτικός γιὰ νά τά ἀντιμετωπίζεις ὅλα κατά Θεόν. Κάθε ἄνθρωπος ὀφείλει νά εἶναι προσεκτικός γιὰ τήν σωστή ἐπίγεια πορεία του. Χρειαζέται ἀδιάκοπη ἐπαγρύπνησις, προκειμένου νά μὴ ἐμπιστευεῖται τήν ὑπαρξή του ἀποκλειστικά στίς δυνάμεις τῆς φύσεώς του, ἀλλά νά παραδίδεται μέ εὐγνωμοσύνη στήν ἀγάπη καί τήν πρόνοια τοῦ Χριστοῦ. Νῆψις, προσοχή χρειάζεται ὄχι μόνο στά διάφορα ἐμπόδια τοῦ κοινωνικοῦ περιβάλλοντος, ἀλλά, κατά κύριο λόγο, στήν αὐτάρκεια καί τόν ἐγωισμό τοῦ ἴδιου τοῦ ἀνθρώπου, γιὰ νά μὴ τόν ἀλλοιώσουν καί τόν ἀπομακρύνουν ἀπό τήν ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ. β) «Κακοπάθησον»· ὁ ἐγωισμός τοῦ ἀνθρώπου ὑπερβαίνεται μέ τήν παρουσία τοῦ Κυρίου, πού μᾶς διδάσκει τήν ἄκρα ταπεινώσις. Τότε, ὁ πιστός εἶναι ἔτοιμος γιὰ κάθε μορφῆς κακοπάθεια, περιφρόνησις, ἀδικία καί θλίψη χάριν τοῦ Εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ, διά τοῦ ὁποίου βιώνει τί σημαίνει νά ὑπομένεις, μέ ἀγάπη καί ἐλευθερία, κάθε ἀντιζόησις καί πειρασμό γιὰ τήν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ. γ) «Ἔργον ποιήσον εὐαγγελιστοῦ»· νά ἐργασθεῖς γιὰ τήν διάδοσις τοῦ Εὐαγγελίου καί νά ἀφήνεις τόν ἴδιον τόν Κύριον, μέσα ἀπό τήν δική σου ὑπαρξή, τήν νῆψιν, τήν κακοπάθειά σου, νά προσελκύει ἀνθρώπους στήν πίστιν, τήν χάριν, τήν χαρά, τήν σωτηρία τοῦ Εὐαγγελίου Του. δ) «Τήν διακονίαν σου πληροφόρησον»· νά ἐκπληρώσεις τό καθήκον σου στήν ὑπηρεσία τοῦ Θεοῦ. Ὁ ἀπόστολος Τιμόθεος, καί κάθε ἐργάτης τοῦ Εὐαγγελίου, πρέπει, μέ τήν δύναμη καί τήν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ, νά φέροι σέ πέρας τήν ἐκκλησιαστική διακονία πού τοῦ ἔχει ἀνατεθεῖ. Ὅσο κι ἂν τόν δυσκολεύουν τά ἐμπόδια, οἱ παγίδες τοῦ διαβόλου καί οἱ ἀντιδράσεις ὀρισμένων ἀνθρώπων, ἐκεῖνος προσβλέποντας στόν Κύριον θά ἀσκεῖ τό ἔργο πού τοῦ ἀνέθεσε ὁ Θεός· μέ ζῆλον καί ἐπιμέλεια· μέ τήν συνείδησις ὅτι ἐπιτελεῖ τό ποιμαντικό καί ἱεραποστολικό του καθήκον πρός δόξαν Θεοῦ καί σωτηρία ἀνθρώπων. Εἶθε ἡ μετοχή μας στήν εορτή τῆς Γεννήσεως τοῦ Κυρίου καί τῶν ἐπικειμένων Θεῶν Θεοφανείων νά διευρύνῃ τόν νοῦ καί τήν καρδιά μας, ὥστε νά ἀναγεννώμεθα μέσα στό φῶς τοῦ Λόγου τοῦ Θεοῦ, τῆς ἀπειρης ἀγάπης Του, τῶν ζωοποιῶν μυστηρίων Του. Καλός καί εὐλογημένος ὁ νέος χρόνος καί ὅλα τά ἔτη τῆς ζωῆς μας!

*Εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν Κυρίῳ.  
Στίχ. Εἰσάκουσον, ὁ Θεός, τῆς φωνῆς μου.*

### Πράξεις Ἀποστόλων 19:1-8 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἐν ταῖς ἡμεραῖς ἐκείναις, ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον· καὶ εὐρών τινας μαθητὰς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; Οἱ δὲ εἶπον· πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδὲν εἰ πνεῦμα ἅγιόν ἐστιν, ἠκούσαμεν. Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; Οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα. Εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτόν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἐστιν, εἰς τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν. Ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας, ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον. Ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δεκαδύο. Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. .

*The righteous shall rejoice in the Lord.  
Verse: Oh God, hear my cry.*

### The reading is from Acts of the Apostles 19:1-8

In those days, while Apollos was at Corinth, Paul passed through the upper country and came to Ephesus. There he found some disciples. And he said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" And they said, "No, we have never even heard that there is a Holy Spirit." And he said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John's baptism." And Paul said, "John baptized with the baptism of repentance, telling the people to believe in the one who was to come after him, that is, Jesus." On hearing this, they were baptized in the name of the Lord Jesus. And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Spirit came on them; and they spoke with tongues and prophesied. There were about twelve of them in all. And he entered the synagogue and for three months spoke boldly, arguing and pleading about the kingdom of God.

### Ἐκ τοῦ Κατὰ Ἰωάννην 1:29-34 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, βλέπει ὁ Ἰωάννης τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν καὶ λέγει· ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. οὗτός ἐστι περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον· ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ, διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων. καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι τεθέαμαι τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν. καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ. καγὼ εώρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

### The Gospel According to John 1:29-34

At that time, John saw Jesus coming toward him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world! This is he of whom I said, 'After me comes a man who ranks before me, for he was before me.' I myself did not know him; but for this I came baptizing with water, that he might be revealed to Israel." And John bore witness, "I saw the Spirit descend as a dove from heaven, and it remained on him. I myself did not know him; but he who sent me to baptize with water said to me, 'He on whom you see the Spirit descend and remain, this is he who baptizes with the Holy Spirit.' And I have seen and have borne witness that this is the Son of God."



## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Κυριακή 7<sup>η</sup> Ιανουαρίου, 2024

Σύναξις Βαπτιστού Ιωάννου

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

8:00π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία

Εορτασμός και κοπή της Κοινοτικής Βασιλόπιτας

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

8:00π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία

## ACTIVITIES OF THE WEEK

Sunday 7th January, 2024

Synaxis of Saint John

SAINT DEMETRIOS

8:00a.m. Orthros, Divine Liturgy

Community Vasilopita celebration

SAINT CATHERINE

8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy

Τρίτη 9η Ιανουαρίου, 2024

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

6:00 μμ Παράκλησης & Μελέτη Αγίας Γραφής στα  
Αγγλικά

7:00μ.μ. GOYA Μπάσκετ

Tuesday 9<sup>th</sup> January, 2024

SAINT DEMETRIOS

6:00pm Paraklisis & Bible Study in English

7:00pm GOYA basketball

Τετάρτη 10<sup>η</sup> Ιανουαρίου, 2024

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

6:00μ.μ. Παράκληση της Παναγίας Υπέρ Υγείας

Wednesday 10<sup>th</sup> January, 2024

SAINT DEMETRIOS

6:00pm Paraklisis

Πέμπτη 11η Ιανουαρίου, 2024

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

1:00μ.μ Κύκλος Μελέτης Αγίας Γραφής στα  
Ελληνικά με γεύμα

Thursday 11th January, 2024

SAINT DEMETRIOS

1:00pm Kyklos (Bible Study in Greek) & lunch

Σάββατο 13η Ιανουαρίου, 2024

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

9:30μ.μ-1:30μ.μ Biddy League

Saturday 13th January, 2024

SAINT DEMETRIOS

9:30am-1:30pm Biddy League

Κυριακή 14<sup>η</sup> Ιανουαρίου, 2024

ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΩΤΑ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

8:00π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

8:00π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία

Sunday 14th January, 2024

SUNDAY AFTER THEOPHANY

SAINT DEMETRIOS

8:00a.m. Orthros, Divine Liturgy

SAINT CATHERINE

8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy

## STEWARDSHIP – MEMBERSHIP 2024

We wanted to take this opportunity to express our deepest appreciation to you for your support to our community by renewing your stewardship pledge for the current year. Your contribution is greatly appreciated and assists us in the maintenance of the community's programs and services. We are also grateful for all your moral support and participation in your community life. May the blessings of our Lord be with you and your family. We wish you healthy and renewed strength for the approaching Fall season. We thank the parish families who have fully/partially fulfilled their stewardship/membership commitment to Saint Demetrios Cathedral/Sts. Catherine & George Greek Orthodox Church as of 2023

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ “ΕΚΟΥΣΙΑΣ ΕΙΣΦΟΡΑΣ” 2024

Έχετε ανανεώσει την οικονομική σας προσφορά για το 2024; Εάν όχι, κατατάξατε το όνομά σας στην κατάσταση των ενοριτών που έχουν τακτοποιήσει την οικονομική τους υποχρέωση προς την ενορία, συμπληρώνοντας την κάρτα και επιστρέφοντάς την στο γραφείο μας, μαζί με το δώρο της αγάπης σας. Ευχαριστούμε τις οικογένειες που εκπλήρωσαν την υπόσχεσή των για το 2023



You can donate online by scanning the QR code below!

Thank you for your support!

### Come visit our “Orthodox Martyria Bookstore” at Saint Demetrios Cathedral

Charcoal \* Incense \* Icons \* Books

Ελάτε να επισκεφτείτε το Βιβλιοπωλείο

«Ορθόδοξος Μαρτυρία»

στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου

Καρβουνάκια \* Λιβάνι \* Εικόνες \* Βιβλία

### Μνημόσυνα Κυριακής Αγίου Δημητρίου 1/7/2024

Θεοδώρα Κυβέλου  
Ευαγγελίας Μαρκουλή  
Κωνσταντίνου Καραγιώργη  
Σταυρούλας Μαυράκη  
Δημητρίου Γαλανοπούλου  
Ελένης Σαββίδου

### Μνημόσυνα Κυριακής Αγίας Αικατερίνης & Γεωργίου 1/7/2024

Νικολάου Κοτσκογιάννη  
Σταυρούλας Δρακοπούλου  
Ελευθερίου Μαραβελάκη  
Ιωάννου Τσουκαλά  
Παύλου Παπαδόπουλου  
Ρεβέκκας Παπαευθυμίου  
Βασιλείου  
Ιωάννου Κτσιματίδη  
Ανθούσας Χαρτοφίλη

LADIES PHILOPTOCHOS SOCIETY  
"SAINT CATHERINE" OF  
ST. DEMETRIOS CATHEDRAL OF ASTORIA

*cordially invites you to our*

**NEW YEAR'S VASILOPITA CUTTING  
& BREAKFAST**

Sunday, January 14th, 2024 at 11:30 AM

Sts. Catherine & George Church Hall  
22-30 33rd Street, Astoria, NY, 11105

DONATION: \$25.00

For reservations, please call:

Mrs. Maroula Frousios: 718-440-9538

Mrs. Popi Bournis: 718-932-8136

Η Φιλόπτωχος Αδελφότητα της Κοινότητας μας  
σας προσκαλεί

**στην Κοπή της Βασιλόπιτας μας και για πρωινό**

Την Κυριακή, 14 Ιανουαρίου 2024 στις 11:30 π.μ.

στην κοινοτική μας αίθουσα του

Ιερού Ναού Αγίων Αικατερίνης και Γεωργίου

22-30 33rd Street, Astoria, NY, 11105

ΕΙΣΦΟΡΑ: \$25.00

Για κρατήσεις, παρακαλούμε να τηλεφωνήσετε στην:

κα. Μαρούλα Φρούσιου 718-440-9538

κα. Πόπη Μπουρνής 718-932-8136

Αγαπητοί δωρητές,

Με ευγνωμοσύνη, απευθυνόμαστε σε εσάς για να εκφράσουμε τις θερμότερες ευχαριστίες μας για τη χρηματική δωρεά σας προς την εκκλησία του Καθεδρικού μας. Οι εικόνες των Δεσποτικών και Θεομητορικών εορτών και των αγίων που θα τοποθετούνται στο προσκυνητάρι, και επισκευή των καντηλιών αλλά και τα χριστουγεννιάτικα καλύμματα αποτελούν μια αληθινή προσφορά στο πνευματικό μας έργο.

Μέσα από την ανιδιοτελή συμβολή σας, έχετε βοηθήσει στον εμπλουτισμό του ιερού χώρου μας, προσφέροντας στην κοινότητα ένα περιβάλλον πιο εμπνευσμένο και πνευματικό. Οι εικόνες, με την εντυπωσιακή ομορφιά και τη βαθιά θρησκευτική σημασία, έχουν γίνει κεντρικό σημείο στην προσευχή και τη λατρεία μας. Τα καλύμματα, με την κομψότητα και την αξιοπρέπεια που προσφέρουν, συμβάλουν στην αισθητική και την συντήρηση των ιερών αντικειμένων μας.

Η γενναιοδωρία σας αυτή είναι μια πράξη αγάπης και που αντανakλά τις βαθιές αρχές της πίστης μας. Είστε πραγματικοί πρεσβευτές της ορθόδοξης χριστιανικής αγάπης, προσφοράς, και η συνεισφορά σας έχει αφήσει ένα ανεξίτηλο σημάδι στην καρδιά της κοινότητας μας.

Με βαθύτατη εκτίμηση και ένα μεγάλο ευχαριστώ

Πρωτοπρεσβύτερος Ανάργυρος Σταυρόπουλος

Dear Donors,

It is with a gratitude and respect that we offer our warm thank you for your generous monetary donation towards our church. The icons of the Despotic and the Theotokos feasts and the Saints that we will venerate in the iconostasis as well as the Christmas covers, and restore kadilia are a true offer to assist our spiritual work.

Through your offer you have supported the enrichment of our holy space, giving our Community a most holy spiritual and inspiring environment. The icons with their beautiful images and the deep religious meaning are a central point to the prayers and our adoration.

The covers and the kadilia with their grace and sophistication are helping towards the maintenance of our holy objects.

Your generosity is an act of love and reflects our deep principles of our faith. You are the true ambassadors of our Orthodox Christian love and your contribution has left a permanent sign in the heart of our Community.

With deepest respect.

Protopresbyter Anargyros Stavropoulos



The St. Demetrios of Astoria Greek Afternoon School PTA  
Cordially Invites You to Join Us

# Saturday, February 3rd, 2024

For a Family Evening of Food, Wine, Music and Dance!!!

## MY BIG FAT GREEK FAMILY NIGHT

6:00PM till 10:00PM

**Patrides Cultural Center**

3003 30th Drive, Astoria, NY

Music by *Midnight Sounds Entertainment*

***Food and Wine per table***

***Fun Activities for Kids***

**RSVP Required Via CheddarUp By January 26th**

**<https://my-big-fat-greek-family-night.cheddarup.com>**

**Adults - \$50; Children 2-12 - \$25; Children Under 2 - Free**

*Advanced reservation required to book table  
Limited seats will be available at the door  
Price at door will be \$60/\$30 respectively*





ST DEMETRIOS CATHEDRAL  
& STS. CATHERINE & GEORGE

# SAVE THE DATE

*Godparent Sunday*  
SUNDAY, FEBRUARY 4, 2024

AT STS. CATHERINE AND GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH  
22-30 33 STREET, ASTORIA, NY 11105

OUR STUDENTS WILL PRESENT  
THE SUNDAY SCHOOL ELEMENTARY DIVISION  
OF THE ORATORICAL FESTIVAL

LUNCHEON TO FOLLOW AFTER DIVINE LITURGY  
AT ANDRIOTIS HALL

ADULTS \$40 & CHILDREN \$20 (AGES 3-12)

PHOTO BOOTH - RAFFLES

RSVP BY JANUARY 28, 2024

ARGIRO 917-734-0114 OR MARIA 718-781-9194





# ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΠΟΛΙΣΤΟΡΙΑΣ

Ιανουάριος 2024

Κυριακή	Δευτέρα	Τρίτη	Τετάρτη	Πέμπτη	Παρασκευή	Σάββατο
	1 8:00 πμ. Τοῦ ἐν ἁγίας Δοξολογία Μετῶν Ἐρως. (2 νωρίς)	2	3 6:00 μμ. Μέγας Ἐσπερινός τοῦ Ὁσίου Νικηφόρου τοῦ Ἀσπροῦ. (3 γία Δικαστήν)	4	5 Παραμονή Θεοφανείων 8:00 πμ. Ὁρθρος. Μεγάλη Ἐραυ. Ἰσπερινός @εἰα Δευρουρά τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Μέγας Ἁγιασμός. (2 νωρίς)	6 @εσφάνεια 8:00 πμ. Ὁρθρος. @. Δευρου- ρία. Μ. Ἁγιασμός 12:00 μμ. Τελετή Κατάδυσης τοῦ ἁγίου Στανόβ Στο ποτάμια (Shore Blvd. & 21st Ave.)
7 8μμ. Σύνεξις Βασιλεῦ Ἰακωνοῦ. Ὁρθρος & @εἰα Δευρου- ρία (2 νωρίς) Εορτασμός καὶ κοπή της Κωνοστής Βασιλίσσης	8	9 6μμ. Παράκλησις & Μελέτη ἁγίας Γρα- φῆς στα Ἀγγλικά (3 γ. Δημήτριος) 7μμ. ΓΟΥΑ Μπρά- οκετ	10 6 μμ. Παράκλησις της Πανοσίας Ἰσέρ Ἰγείας (4 γ. Δημήτριος)	11 7μμ. Κόκλος Μελέτης ἁγίας Γραφῆς στα Ἐλληνικά & γερμια (4 γ. Δημήτριος)	12	13 9:30αμ.-1:30π.μ. Biddy League
14 ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΩΤΙΑ 8μμ. Ὁρθρος & @εἰα Δευρουρία (2 νωρίς)	15	16 6μμ. Παράκλησις & Μελέτη ἁγίας Γρα- φῆς στα Ἀγγλικά (3 γ. Δημήτριος) 7μμ. ΓΟΥΑ Μπρά- οκετ	17 8:00 πμ. 4 γ. Ἀντωνίου. Ὁρθρος & @εἰα Δευρουρία (2 νωρίς) 6 μμ. Παράκλησις της Πανοσίας Ἰσέρ Ἰγείας (4 γ. Δημήτριος)	18 8:00 πμ. 4 γ. Ἀθωνεῖων Ὁρθρος & @εἰα Δευρουρία (2 νωρίς) 7μμ. Κόκλος Μελέτης ἁγίας Γραφῆς στα Ἐλληνικά & γερμια	19	20 9:30πμ.-1:30μμ. Biddy League (Ἀπόκετ)
21 18' Δουκά 8μμ. Ὁρθρος & @εἰα Δευρουρία (2 νωρίς)	22	23 6μμ. Παράκλη- σις & Μελέτη ἁγίας Γραφῆς στα Ἀγγλικά (3 γ. Δημήτριος) 7μμ. ΓΟΥΑ Μπρά- οκετ	24 6 μμ. Παράκλησις της Πανοσίας Ἰσέρ Ἰγείας (4 γ. Δημήτριος)	25 8:00 πμ. 4 γ. Ἰρηνοῦ Ὁρθρος & @εἰα Δευρουρία (4 γία Δικαστήν) 7μμ. Κόκλος Μελέτης ἁγίας Γραφῆς στα Ἐλληνικά & γερμια	26	27 9:30πμ.-1:30μμ. Biddy League (Ἀπόκετ)
28 18' Δουκά 8μμ. Ὁρθρος & @εἰα Δευρουρία (2 νωρίς)	29	30 8:00 πμ. ΤΣΟΝ ΤΡΠΙΩΝ ΤΕΡΑΡΧΩΝ (2 νωρίς) 6μμ. Παράκλησις & Μελέτη ἁγίας Γραφῆς στα Ἀγγλικά (3 γ. Δημήτριος) 7μμ. ΓΟΥΑ Μπρά- οκετ	31 6 μμ. Παράκλησις της Πανοσίας Ἰσέρ Ἰγείας (4 γ. Δημήτριος)			



HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA

January 2024

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1 8:00 a.m. St. Basil the Great, Doxology of New Year (Both Churches)	2	3 6:00 p.m. Great vespers of Nikephoros the Leper. (St. Catherine)	4	5 8:00 a.m. Orthros, Great Hours of Theophany, Vespers Divine liturgy of Saint Basil and Great Agiasmos (Both Churches)	6 Theophany 8:00 a.m. Orthros, Divine liturgy, Great Agiasmos. 12:00 Procession at the E. River. (Both Churches)
7 Synaxis of Saint John 8a.m. Orthros & Divine Liturgy (Both Churches) Community Vasilopita celebration.	8	9 6p.m. Paraklesis & Bible Study in English (St. Demetrios) 7p.m. GOYA Basketball	10 6p.m. Paraklesis	11 1p.m. Kyklos (Bible Study in Greek) & Lunch (St. Demetrios)	12	13 9:30a.m.-1:30p.m. Biddy League
14 SUNDAY AFTER THEOPHANY. 8a.m. Orthros & Divine Liturgy (Both Churches)	15	16 6p.m. Paraklesis & Bible Study in English (St. Demetrios) 7p.m. GOYA Basketball	17 St. Anthony the Great. 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy. (Both Churches) 6p.m. Paraklesis (St. Demetrios)	18 Sts. Athanasios & Cyril Patriarchs of Alexandria 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy. (Both Churches) 1p.m. Kyklos (Bible Study in Greek) & Lunch (St. Demetrios)	19	20 9:30a.m.-1:30p.m. Biddy League
21 12th SUNDAY OF LUKE 8a.m. Orthros & Divine Liturgy (Both Churches)	22	23 6p.m. Paraklesis & Bible Study in English (St. Demetrios)	24 6p.m. Paraklesis (St. Demetrios)	25 St. Gregory the Theologian. 8:00 a.m. Orthros & Divine Liturgy (St. Catherine) 1p.m. Kyklos (Bible Study in Greek) & Lunch (St. Demetrios)	26	27 9:30a.m.-1:30p.m. Biddy League
28 15th SUNDAY OF LUKE 8a.m. Orthros & Divine Liturgy (Both Churches)	29	30 THREE HIERARCHS 8a.m. Orthros & Divine Liturgy. (Both Churches) 6p.m. Paraklesis & Bible Study in English (St. Demetrios)	31 6p.m. Paraklesis (St. Demetrios)			





ST. DEMETRIOS  
CATHEDRAL OF ASTORIA

*Save the Date*



ALUMNI  
FUNDRAISER  
LUNCHEON

MARCH 3, 2024

*FOLLOWING THE DIVINE LITURGY*

Petros G. Patrides Cultural Center  
30-11 30th Dr, Astoria, NY 1102

*MORE INFORMATION TO FOLLOW*

TO RSVP, PLEASE CALL: MARGARITA 917-416-6706

